

(N^r 8.)

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 15 NOVEMBER 1922

Wetsontwerp tot verlenging der wet van 15 Juni 1922, waarbij zekere rechtsvorderingen en tenuitvoerleggingen in huishuurzaken tijdelijk worden geschorst.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEEREN,

Blijkbaar zal het u ter bespreking voorgelegde ontwerp van huishuurwet niet kunnen gestemd worden en in werking treden vóór het verstrijken van den bij artikel 1 der wet van 15 Juni 1922 vastgestellten datum, dit is op 25 November c. k.

In deze voorwaarden en ten einde het Parlement de gelegenheid te geven de ingediende voorstellen zonder overhaasting te behandelen, hebben wij de eer u te verzoeken de wet van 15 Juni 1922 tot 31 December 1922 van kracht te maken.

Wij stellen geen langeren termijn voor om te beletten dat er eene gaping zou ontstaan tusschen de nieuwe wet en de wet van 14 Augustus 1920, waarvan zekere bepalingen (art. 9, lid 3 en art. 12) uitwerkselen voorzien die niet verder strekken dan tot 31 December 1922.

De Eerste Minister,
Minister van Financiën,
THEUNIS.

De Minister van Justitie,
F. MASSON.

Projet de Loi prorogeant la loi du 15 juin 1922 suspendant temporairement certaines actions et exécutions en matière de bail à loyer.

Wetsontwerp tot verlenging der wet van 15 Juni 1922, waarbij zekere rechtsvorderingen en tenuitvoerleggingen in huishuurzaken tijdelijk worden geschorst.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre et Notre Ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

La loi du 15 juin 1922 suspendant temporairement certaines actions et exécutions en matière de bail, est prorogée jusqu'à l'entrée en vigueur d'une nouvelle loi sur les loyers et au plus tard jusqu'au 31 décembre 1922.

ART. 2.

La présente loi entrera en vigueur le jour même de sa publication.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 1922.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op voorstel van Onzen Eersten Minister en van Onzen Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN
WIJ BESLUITEN,

Onze Eerste Minister en Onze Minister van Justitie zijn gelast in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsvoorstel in te dienen waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De wet van 15 Juni 1922 waarbij zekere rechtsvorderingen en tenuitvoerleggingen in huurzaken worden geschorst, blijft van kracht tot het in werking treden eener nieuwe huishuurwet en uiterlijk tot 31 December 1922.

ART. 2.

Deze wet wordt van kracht den dag zelf harer bekendmaking.

Gegeven te Brussel, den 14ⁿ November 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,*

Van 's Konings wege :

*De Eerste Minister,
Minister van Financiën,*

THEUNIS.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

F. MASSON.